

COASSIALE IN ALLUMINIO		COAXIAL IN ALUMINIUM		COAXIAL EN ALUMINIUM	
KOAXIAL AUS ALUMINIUM		КОАКСИАЛЕН В АЛУМИНИЙ		KOAXIÁLNI V HLINÍKU	
KOAKSIAALNE ALUMINIUM		ΟΜΟΑΞΟΝΙΚΟΣ ΣΕ ΑΛΟΥΜΙΝΙΟ		KOAXIÁLIS ALUMÍNIUMBÓL	
COAXIAL IN ALUMINIUM		KOAKSIĀLS ALUMĪNIJA		KOAKSIALIS IŠ ALIUMINIŲ	
COAXIAL AN ALUMINIUM		WSPÓŁSIAŁE Z ALUMINIUM		COAXIAL EM ALUMÍNIO	
COAXIAL DIN ALUMINIU		KOAXIÁLNE V HLINÍKU		KOAKSIALNI IZ ALUMINIJA	
COAXIAL EN ALUMINIO		COAXIAAL IN ALUMINIUM		COAXIAL FL-ALLUMINJU	

INSTALLAZIONE	INSTALLATION	INSTALLATION
<ol style="list-style-type: none"> 1. Il sistema può essere utilizzato solo per apparecchi alimentati a combustibile gassoso e liquido. 2. La temperatura massima dei gas di combustione non deve superare i 200°C. 3. I componenti del sistema devono essere installati solo da personale qualificato abilitato alla professione in accordo con le normative vigenti. 4. Installare secondo le modalità definite dal costruttore dell'apparecchio. 5. Prima di effettuare qualunque operazione si raccomanda di togliere l'alimentazione elettrica dall'apparecchio. 6. Installare gli elementi mantenendo il verso dei fumi seguendo la direzione della freccia presente nell'etichetta attaccata sul prodotto (femmina verso l'alto). 7. Assemblare gli elementi accertandosi che la guarnizione rimanga nella sua sede e che non venga danneggiata durante l'assemblaggio stesso. Se necessario lubrificare il maschio prima dell'inserimento nella femmina tramite scivolante. 8. Assicurarsi che tra la caldaia e la canna fumaria ci sia un'inclinazione tale da consentire il deflusso della condensa verso la caldaia evitandone il ristagno. 9. Applicare un collare di fissaggio a muro ogni elemento rettilineo. 10. L'eventuale installazione del sistema in prossimità di superfici infiammabili obbliga l'installatore ad utilizzare opportune precauzioni, mantenendo comunque una distanza minima di almeno 30 mm. 11. Installare la placca camino, fornita a corredo, nelle vicinanze della canna fumaria, in posizione visibile, compilandola con pennarello invisibile. 12. Terminata l'installazione del sistema, effettuare un controllo delle tenute ed un'analisi di combustione. 13. Qualora l'installazione comportasse modifiche strutturali dei componenti (es. ovalizzazioni per schiacciamento, taglio con utensili non adatti, ecc.) decadrà la garanzia e la responsabilità del costruttore. 14. Consultare la DICHIARAZIONE di PRESTAZIONE per un'integrazione dei dati tecnici qui raccolti. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The system must be used only for gas or liquid fired appliances. 2. The maximum temperature of combustion flue must not exceed 200°C. 3. The components of the system must be installed only by qualified persons formed and trained in accordance to the normative in force. 4. Install according to the instructions specified by the manufacturer of the appliance. 5. Before carrying out any operation, it is recommended to cut off the power to the appliance. 6. Install the single elements (pipes, elbows and so on...) keeping the flue direction in the direction of the arrow (Female side upwards) as shown on the back of the leaflet (Flow Direction). 7. Assemble the parts making sure that the seal remains in place and that it is not damaged while assembling. If necessary, lubricate the male side before inserting it into the female. 8. Take care that the horizontal duct connecting the appliance to the chimney will be assembled with an inclination that permits at the condensate vapour to flow back to the boiler, so avoiding its stagnation. 9. It's necessary to apply a wall bracket each straight element. 10. Qualified personnel must take proper precautions in case of installation nearby inflammable surfaces. A minimum distance of 30 mm, must be preserved constantly. 11. Install the chimney plate, provided with goods, close to the chimney itself, in a visible and accessible place, fill the plate data with an indelible pen. 12. After fixing up the flue system, it is necessary an analysis of the combustion and of the chimney tightness. 13. If the installation entails structural changes of some components (ovaling due to crushing, cutting by means of unsuitable tools, etc.), the warranty and the manufacturer liability will expire. 14. Refer to the DECLARATION of PERFORMANCE for integration of technical data collected here. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le système doit être utilisé uniquement avec du gaz. 2. La température maximale des fumées ne doit pas dépasser 200°C. 3. Les composants du système doivent être installés uniquement par du personnel qualifié et certifiés selon la législation en force. 4. L'installation doit se faire selon les instructions du fabricant de l'appareil. 5. Avant d'entreprendre la moindre opération, il est recommandé de couper l'alimentation électrique de l'appareil. 6. Pour l'installation des éléments simples (conduits, coudes, etc.), la flèche indiquée sur le conduit doit suivre le sens des fumées (partie femelle vers le haut), comme indiqué dans cette notice. 7. Les conduits doivent être assemblés en veillant à ce que les joints restent en place et ne soient pas détériorés durant le montage. Si nécessaire, la partie mâle du conduit peut être lubrifiée avant emboîtement dans la partie femelle. 8. S'assurer que le conduit horizontal (entre la chaudière et le conduit de fumées) ait une inclinaison telle à permettre aux condensats d'écouler vers l'appareil, ainsi d'en éviter la stagnation. 9. Il est nécessaire d'utiliser un collier de fixation mural à chaque élément. 10. En cas d'installation à proximité de matériaux combustibles, celle-ci doit être faite avec les précautions nécessaires et par du personnel qualifié. Une distance minimum de 30 mm doit être respectée impérativement. 11. Installer la plaque de la cheminée, livrée avec le produit, dans un point visible et accessible. Rédigé le plaque avec un crayon indélébile. 12. Après le montage du système d'évacuation des fumées, il est nécessaire de vérifier sa bonne tenue et de procéder à une analyse de combustion. 13. Dans le cas où des composants du système subirait des déformations ou des altérations (modification de la forme du conduit due à un écrasement, cisaillements suite à l'emploi d'outils inappropriés, etc.), la garantie et la responsabilité du fabricant seraient annulées. 14. Reportez-vous à la déclaration de performance pour l'intégration des données techniques recueillies ici.
MANUTENZIONE	MAINTENANCE	MAINTENANCE
<ol style="list-style-type: none"> 1. Per mantenere inalterate nel tempo le caratteristiche tecniche e di funzionamento prescritte è necessario istituire una "manutenzione programmata" con tecnici specializzati che stabiliranno la periodicità dei controlli in osservanza delle leggi/norme vigenti. 2. Escludendo diverse disposizioni normative, si consiglia una periodicità annuale. 3. La pulizia dei condotti dovrà essere effettuata con le adeguate attrezzature nel rispetto delle disposizioni legislative in materia di tutela della 	<ol style="list-style-type: none"> 1. To maintain over time the technical characteristics and operation required, it is necessary to establish a "Scheduled Maintenance" with specialists, who will determine the frequency of tests in compliance with the applicable laws/regulations. 2. Excluding other different laws, a yearly maintenance is recommend. 3. The duct cleaning has to be done with appropriate equipment in accordance with the laws concerning the protection of health and safety of workers. 4. During routine maintenance, if necessary clean the 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Afin de préserver les caractéristiques techniques et les performances du système, il est nécessaire d'établir un calendrier de maintenance à l'aide de spécialistes. Ces derniers détermineront la fréquence des contrôles nécessaires, en conformité avec les lois et règlements en vigueur. 2. Un entretien annuel est recommandé, quelles que soient les préconisations réglementaires. 3. Le nettoyage des conduits doit être réalisé à l'aide d'un équipement approprié et en conformité avec les réglementations d'hygiène et sécurité.

<p>sicurezza e salute dei lavoratori.</p> <p>4. Durante le manutenzioni ordinarie, se necessario, si dovranno pulire le pareti interne del canale da fumo con una spugna (non utilizzare spazzole abrasive).</p> <p>5. Verificare il corretto smaltimento delle condense assicurandosi che vi sia il naturale deflusso dal raccogliore/separatore.</p> <p>6. Verificare il buono stato e la tenuta degli elastomeri.</p> <p>7. Verificare che il sistema di scarico garantisca un corretto deflusso dei gas e che sia strutturalmente sicuro.</p>	<p><i>inner walls of the flue with a sponge (do not use abrasive brushes).</i></p> <p>5. <i>Ensure a proper disposal of condensate. Make also sure there is a natural flow of it from the collector/separator.</i></p> <p>6. <i>Check the condition and tightness of seals.</i></p> <p>7. <i>Make sure that the exhaust system ensures a proper flow of gas and that it is structurally safe.</i></p>	<p>4. <i>Lors de l'entretien courant, il est possible de nettoyer les parois intérieures des conduits avec une éponge (ne pas utiliser de brosses abrasives).</i></p> <p>5. <i>Les condensats doivent être évacués correctement. Il faut s'assurer que l'écoulement jusq'au bac récupérateur se fait de manière naturelle.</i></p> <p>6. <i>Vérifier l'état et le serrage des joints.</i></p> <p>7. <i>Vérifier que le système entier assure une bonne évacuation des gaz de combustion et que sa structure n'est pas endommagée.</i></p>
---	---	---

INSTALLATION	ИНСТАЛАЦИЯ	INSTALACE
<p>1. Das System kann nur für Geräte verwendet werden, die mit gasförmigen und flüssigen Brennstoffen betrieben werden.</p> <p>2. Die maximale Temperatur der Verbrennungsgase darf 200 °C nicht überschreiten.</p> <p>3. Die Installation der Systemkomponenten darf nur durch qualifiziertes und praxiserlaubtes Personal gemäß den geltenden Vorschriften erfolgen.</p> <p>4. Installieren Sie es gemäß den vom Gerätehersteller festgelegten Methoden.</p> <p>5. Vor der Durchführung jeglicher Arbeiten wird empfohlen, das Gerät von der Stromversorgung zu trennen.</p> <p>6. Installieren Sie die Elemente unter Beachtung der Rauchrichtung und folgen Sie dabei der Pfeilrichtung auf dem am Produkt angebrachten Etikett (weiblich nach oben).</p> <p>7. Montieren Sie die Elemente und achten Sie darauf, dass die Dichtung in ihrem Sitz bleibt und beim Zusammenbau nicht beschädigt wird. Wenn nötig, schmieren Sie das männliche Teil, bevor Sie es mithilfe des Schiebers in das weibliche Teil einführen.</p> <p>8. Stellen Sie sicher, dass zwischen Kessel und Schornstein eine Neigung vorhanden ist, damit das Kondensat in Richtung Kessel fließen kann und eine Stagnation vermieden wird.</p> <p>9. Bringen Sie an jedem geraden Element einen Wandbefestigungskragen an.</p> <p>10. Bei jeder Installation des Systems in der Nähe von brennbaren Oberflächen ist der Installateur verpflichtet, entsprechende Vorsichtsmaßnahmen zu treffen und einen Mindestabstand von mindestens 30 mm einzuhalten.</p> <p>11. Bringen Sie die mitgelieferte Schornsteintafel in der Nähe des Schornsteins an einer gut sichtbaren Stelle an und füllen Sie sie mit einem unsichtbaren Marker aus.</p> <p>12. Führen Sie nach der Installation der Anlage eine Dichtheitsprüfung und eine Verbrennungsanalyse durch.</p> <p>13. Kommt es bei der Montage zu baulichen Veränderungen der Bauteile (z. B. Ovalisierung durch Quetschung, Schneiden mit ungeeigneten Werkzeugen etc.), erlischt die Gewährleistung und Haftung des Herstellers.</p> <p>14. Eine Integration der hier erfassten technischen Daten finden Sie in der LEISTUNGSEKTLÄRUNG.</p>	<p>1. Системата може да се използва само за уреди, работещи с газообразно и течно гориво.</p> <p>2. Максималната температура на изгорелите газове не трябва да надвишава 200°C.</p> <p>3. Системните компоненти трябва да се монтират само от квалифициран персонал, упълномощен да практикува в съответствие с действащите разпоредби.</p> <p>4. Инсталирайте според методите, определени от производителя на уреда.</p> <p>5. Преди да извършите каквато и да е операция, се препоръчва да изключите захранването на уреда.</p> <p>6. Монтирайте елементите, като поддържате посоката на дима, като следвате посоката на стрелката на етикета, прикрепен към продукта (женска нагоре).</p> <p>7. Сглобете елементите, като се уверите, че уплътнението остава на мястото си и че не е повредено по време на самото сглобяване. Ако е необходимо, смажете мъжкия, преди да го поставите в женския с помощта на плъзгача.</p> <p>8. Уверете се, че между котела и димоотвода има наклон, така че кондензатът да тече към котела, като се избягва застой.</p> <p>9. Поставете скоба за закрепване на стена към всеки прав елемент.</p> <p>10. Всеки монтаж на системата в близост до запалими повърхности задължава монтажника да използва подходящи предпазни мерки, поддържайки минимално разстояние от най-малко 30 mm.</p> <p>11. Инсталирайте доставената плоча за комина близо до димоотвода на видимо място, като я запълните с невидим маркер.</p> <p>12. След като системата е инсталирана, извършете проверка на уплътнението и анализ на горенето.</p> <p>13. Ако инсталацията включва структурни промени на компонентите (напр. овалване поради смачкване, рязане с неподходящи инструменти и т.н.), гаранцията и отговорността на производителя ще бъдат невалидни.</p> <p>14. Консултирайте се с ДЕКЛАРАЦИЯТА ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ за интегриране на техническите данни, събрани тук.</p>	<p>1. Systém lze použít pouze pro spotřebiče na plynné, kapalné nebo peletové palivo.</p> <p>2. Maximální teplota spalin nesmí překročit 200°C.</p> <p>3. Maximální teplota spalin nesmí překročit 250°C, tato specifikace platí pouze při použití speciálního zeleného elastomerového těsnění k nahrazení černého silikonového těsnění v odvodu spalin.</p> <p>4. Komponenty systému musí instalovat pouze kvalifikovaný personál oprávněný k výkonu v souladu s platnými předpisy.</p> <p>5. Instalujte podle metod definovaných výrobcem spotřebiče; příklady a instalační schémata naleznete v seznamu produktů, který lze také stáhnout z webové stránky http://www.atimariani.it</p> <p>6. Před provedením jakékoli operace se doporučuje odpojit napájení spotřebiče.</p> <p>7. Nainstalujte prvky se zachováním směru kouře ve směru šipky na štítku připevněném k produktu (samice nahoru).</p> <p>8. Sestavte prvky a ujistěte se, že těsnění zůstane ve svém sedle a že se nepoškodí při samotné montáži. V případě potřeby namažte samce před vložením do samice pomocí jezdce.</p> <p>9. Ujistěte se, že jakýkoli vodorovný úsek (mezi kotlem a kouřovodem nebo komínovým systémem) má takový sklon, aby kondenzát mohl stékat směrem ke kotli a zabránilo se stagnaci.</p> <p>10. Nainstalujte odvod kondenzátu.</p> <p>11. Na každý rovný prvek a v každém případě v maximální vzdálenosti < 1 m aplikujte nástěnný upevňovací límec.</p> <p>12. Na každém spoji prvků systému je nutné použít příslušný stahovací pásek, aby bylo zaručeno dokonalé spojení celého systému.</p> <p>13. Jakákoli instalace systému v blízkosti hořlavých povrchů zavazuje instalátora k tomu, aby použil příslušná opatření a dodržel minimální vzdálenost alespoň 50 mm nebo 150 mm.</p> <p>14. Zajistěte ochranu proti náhodnému lidskému kontaktu.</p> <p>15. Nainstalujte dodanou komínovou desku poblíž kouřovodu na viditelné místo a vyplňte ji permanentním popisovačem.</p> <p>16. Po instalaci systému proveďte kontrolu těsnění a analýzu spalování.</p> <p>17. Pokud instalace zahrnuje strukturální změny součástí (např. ovalizace v důsledku rozdrčení, řezání nevhodnými nástroji atd.), záruka a odpovědnost výrobce zaniká.</p> <p>18. Informace o integraci zde shromážděných technických údajů naleznete v PROHLÁŠENÍ O VÝKONNOSTI.</p>
WARTUNG	MAINTENANCE	ÚDRŽBA
<p>1. Um die vorgeschriebenen technischen und betrieblichen Eigenschaften dauerhaft aufrechtzuerhalten, ist es notwendig, eine „planmäßige Wartung“ mit spezialisierten Technikern einzurichten, die die Häufigkeit der Kontrollen in</p>	<p>1. Т За да се поддържат предписаните технически и експлоатационни характеристики непроменени във времето, е необходимо да се установи "планова поддръжка" със специализирани техници, които ще</p>	<p>1. Pro zachování předepsaných technických a provozních vlastností v čase neměnných je nutné zajistit „plánovanou údržbu“ se specializovanými technikými, kteří stanoví frekvenci kontrol v souladu s platnými zákony/předpisy.</p>

<p>Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen/Vorschriften festlegen.</p> <ol style="list-style-type: none"> Unter Ausschluss verschiedener regulatorischer Bestimmungen wird eine jährliche Häufigkeit empfohlen. Die Reinigung der Kanäle muss mit geeigneten Geräten unter Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen zum Schutz der Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer erfolgen. Bei der normalen Wartung müssen die Innenwände des Rauchkanals bei Bedarf mit einem Schwamm gereinigt werden (keine scheuernden Bürsten verwenden). Überprüfen Sie die ordnungsgemäße Entsorgung des Kondensats und stellen Sie sicher, dass ein natürlicher Abfluss vom Sammler/Abscheider gewährleistet ist. Überprüfen Sie den guten Zustand und die Dichtheit der Dichtungen. Überprüfen Sie, ob die Abgasanlage einen korrekten Gasfluss gewährleistet und baulich sicher ist. 	<p>определят честотата на проверките в съответствие с действащите закони/наредби.</p> <ol style="list-style-type: none"> Като се изключат различни регулаторни разпоредби, препоръчва се годишна честота. Почистването на каналите трябва да се извършва с подходящо оборудване в съответствие със законовите разпоредби относно защитата на безопасността и здравето на работниците. При редовна поддръжка, ако е необходимо, вътрешните стени на димния канал трябва да се почистват с гъба (не използвайте абразивни четки). Проверете правилното извървяне на кондензата, като се уверите, че има естествен поток от колектора/сепаратора. Проверете доброто състояние и плътността на уплътненията. Проверете дали изпускателната система гарантира правилен поток от газове и че е структурно безопасна. 	<ol style="list-style-type: none"> S výjimkou různých regulačních ustanovení se doporučuje roční frekvence. Čištění potrubí musí být prováděno vhodným zařízením v souladu s legislativními ustanoveními týkajícími se ochrany bezpečnosti a zdraví pracovníků. Při běžné údržbě je nutné v případě potřeby očistit vnitřní stěny kouřového kanálu houbou (nepoužívejte abrazivní kartáče). Zkontrolujte správnou likvidaci kondenzátu a zajistěte přirozený tok z kolektoru/odlučovače. Zkontrolujte dobrý stav a těsnost těsnění. Zkontrolujte, zda výfukový systém zaručuje správný průtok plynů a zda je konstrukčně bezpečný.
--	--	--

PAIGALDAMINE	ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	TELEPÍTÉS
<ol style="list-style-type: none"> Süsteemi saab kasutada ainult gaasi- ja vedelkütusel töötavate seadmete jaoks. Põlemisgaaside maksimaalne temperatuur ei tohi ületada 200°C. Süsteemi komponente tohivad paigaldada ainult kvalifitseeritud töötajad, kes on volitatud tegutsema vastavalt kehtivatele eeskirjadele. Paigaldage vastavalt seadme tootja määratud meetoditele. Enne mis tahes toimingute tegemist on soovitatav seadme toide lahti ühendada. Paigaldage elemendid, hoides suitsu suunda, järgides tootele kinnitatud sildil oleva noole suunda (emane ülespoole). Paigaldage elemendid, veendudes, et tihend jääb pesasse ja et see kokkupanekul ei kahjustaks. Vajadusel määrige isast, enne kui sisestate selle liuguri abil emasesse. Veenduge, et katla ja suitsulõõri vahel oleks selline kalle, mis võimaldab kondensaadil voolata katla suunas, vältides stagnatsiooni. Kandke igale sirgele elemendile seinakinnituskrae. Süsteemi paigaldamine tulehtlike pindade lähedusse kohustab paigaldajat rakendama asjakohaseid ettevaatusabinõusid, hoides minimaalset vahekaugust vähemalt 30 mm. Paigaldage kaasasolev korstnaplaat lõõri lähedale nähtavale kohale, täites selle nähtamatu markeriga. Kui süsteem on paigaldatud, viige läbi tihendite kontroll ja põlemisanalüüs. Kui paigaldusega kaasnevad komponentide konstruktsioonilised muudatused (nt muljumisest tingitud ovaliseerimine, ebasobivate tööriistadega lõikamine jne), kaotab tootja garantii ja vastutuse kehtivuse. Siit kogutud tehniliste andmete integreerimiseks lugege TOIMIMISDEKLARATSIOONI. 	<ol style="list-style-type: none"> Το σύστημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για συσκευές που τροφοδοτούνται από αέριο και υγρό καύσιμο. Η μέγιστη θερμοκρασία των αερίων καύσης δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 200°C. Τα εξαρτήματα του συστήματος πρέπει να εγκαθίστανται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό εξουσιοδοτημένο να ασκεί το επάγγελμα σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς. Εγκαταστήστε σύμφωνα με τις μεθόδους που ορίζει ο κατασκευαστής της συσκευής. Πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε εργασία, συνιστάται να αποσυνδέσετε την παροχή ρεύματος από τη συσκευή. Τοποθετήστε τα στοιχεία διατηρώντας την κατεύθυνση του καπνού ακολουθώντας την κατεύθυνση του βέλους στην ετικέτα που είναι προσαρτημένη στο προϊόν (θηλυκό προς τα πάνω). Συναρμολογήστε τα στοιχεία διασφαλίζοντας ότι η φλάντζα παραμένει στη θέση της και ότι δεν έχει υποστεί ζημιά κατά τη συναρμολόγηση. Εάν είναι απαραίτητο, λιπάνετε το αρσενικό πριν το τοποθετήσετε στο θηλυκό χρησιμοποιώντας το ρυθμιστικό. Βεβαιωθείτε ότι μεταξύ του λέβητα και της καπνοδόχου υπάρχει μια κλίση που να επιτρέπει στο συμπύκνωμα να ρέει προς το λέβητα, αποφεύγοντας τη στασιμότητα. Εφαρμόστε ένα κολλάρο στερέωσης τοίχου σε κάθε ίσιο στοιχείο. Οποιαδήποτε εγκατάσταση του συστήματος κοντά σε εύφλεκτες επιφάνειες υποχρεώνει τον εγκαταστάτη να χρησιμοποιεί τις κατάλληλες προφυλάξεις, διατηρώντας ελάχιστη απόσταση τουλάχιστον 30 mm. Τοποθετήστε την παρεχόμενη πλάκα καμινάδας κοντά στην καπνοδόχο, σε ορατή θέση, γυμνώντας την με έναν αόρατο μαρκαδόρο. Αφού εγκατασταθεί το σύστημα, πραγματοποιήστε έλεγχο στεγανοποίησης και ανάλυση καύσης. Εάν η εγκατάσταση περιλαμβάνει δομικές αλλαγές στα εξαρτήματα (π.χ. οβάλωση λόγω σύνθλιψης, κοπή με ακατάλληλα εργαλεία κ.λπ.), η εγγύηση και η ευθύνη του κατασκευαστή θα είναι άκυρη. Συμβουλευτείτε τη ΔΗΛΩΣΗ ΑΠΟΔΟΣΗΣ για ενσωμάτωση των τεχνικών δεδομένων που συλλέγονται εδώ. 	<ol style="list-style-type: none"> A rendszer csak gáz- és folyékony tüzelőanyaggal működő készülékekhez használható. Az égési gázok maximális hőmérséklete nem haladhatja meg a 200°C-ot. A rendszerelemeket csak szakképzett, az érvényes előírásoknak megfelelő gyakorlatra feljogosított személyzet szerelheti be. Szerelje be a készülék gyártója által meghatározott módszerek szerint. Bármilyen művelet elvégzése előtt ajánlatos húzza ki a készülék tápellátását. Szerelje be az elemeket úgy, hogy a füst irányát megtartsa a termékre rögzített címkén található nyíl irányának megfelelően (anya felfelé). Szerelje össze az elemeket, ügyelve arra, hogy a tömítés a helyén maradjon, és az összeszerelés során ne sérüljön meg. Ha szükséges, kenje meg a hímet, mielőtt a csúszka segítségével behelyezné a nősténybe. Ügyeljen arra, hogy a kazán és a füstcső között olyan dőlés legyen, amely lehetővé teszi a kondenzvíz a kazán felé áramlását, elkerülve a stagnálást. Minden egyes elemre rögzítsen egy falra rögzítő gallért. A rendszer gyűlékony felületek közelébe történő felszerelése esetén a telepítő köteles megfelelő óvintézkedéseket alkalmazni, legalább 30 mm-es minimális távolságot betartani. Szerelje fel a mellékelt kéménytáblát a füstcső közelébe, jól látható helyre, láthatatlan jelölővel kitöltve. A rendszer telepítése után végezzen tömítés-ellenőrzést és égéselemzést. Ha a beépítés az alkatrészek szerkezeti megváltoztatásával jár (pl. zúzódás miatti oválisodás, nem megfelelő szerszámokkal történő vágás, stb.), a gyártói garancia és felelősség érvényét veszti. Olvassa el a TELJESÍTMÉNYNYILATKOZATOT az itt gyűjtött műszaki adatok integrálásához.

HOOLDUS	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	KARBANTARTÁS
<ol style="list-style-type: none"> Et ettenähtud tehnilisi ja tööomadusi aja jooksul muutumatuna hoida, on vaja teha "plaaniiline hooldus" spetsialiseerunud tehnikutega, kes määravad kindlaks kontrollide sageduse vastavalt kehtivatele seadustele/eeskirjadele. Erinevaid regulatiivseid sätteid arvestamata on soovitatav iga-aastane sagedus. Kanalite puhastamine peab toimuma vastavate seadmetega kooskõlas töötajate ohutuse ja tervise kaitset käsitlevate õigusaktide süstematiga. Tavahoolduse käigus tuleb suitsukanali siseseinad vajadusel puhastada käsnaga (ära kasuta abrasiivseid harju). Kontrollige kondensaadi õiget kõrvaldamist, tagades, et kollektorist/separaatorist tuleb loomulik vool. Kontrollige tihendite head seisukorda ja tihedust. Kontrollige, kas väljalaskesüsteem tagab õige gaasivoolu ja on ehituslikult ohutu. 	<ol style="list-style-type: none"> Για να διατηρηθούν τα προβλεπόμενα τεχνικά και λειτουργικά χαρακτηριστικά αμετάβλητα στο χρόνο, είναι απαραίτητο να καθιερωθεί «προγραμματισμένη συντήρηση» με εξειδικευμένους τεχνικούς που θα καθορίζουν τη συχνότητα των ελέγχων σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες νόμους/κανονισμούς. Εξαιρουμένων διαφόρων κανονιστικών διατάξεων, συνιστάται ετήσια συχνότητα. Ο καθαρισμός των αγωγών πρέπει να γίνεται με τον κατάλληλο εξοπλισμό σύμφωνα με τις νομοθετικές διατάξεις που αφορούν την προστασία της ασφάλειας και της υγείας των εργαζομένων. Κατά τη συνήθη συντήρηση, εάν είναι απαραίτητο, τα εσωτερικά τοιχώματα του καναλιού καπνού πρέπει να καθαρίζονται με σφουγγάρι (μην χρησιμοποιείτε λειαντικές βούρτσες). Ελέγξτε τη σωστή απόρριψη των συμπυκνωμάτων, διασφαλίζοντας ότι υπάρχει φυσική ροή από τον συλλέκτη/διαχωριστή. Ελέγξτε την καλή κατάσταση και τη στεγανότητα των παρεμβυσμάτων. Ελέγξτε ότι το σύστημα εξάτμισης εγγυάται τη σωστή ροή αερίου και ότι είναι δομικά ασφαλές. 	<ol style="list-style-type: none"> Annak érdekében, hogy az előírt műszaki és működési jellemzők változatlanok maradjanak az idő múlásával, "tervszerű karbantartást" kell kialakítani szakosodott technikussal, akik a hatályos törvényeknek/rendeleteknek megfelelően meghatározzák az ellenőrzések gyakoriságát. A különféle szabályozási rendelkezéseket figyelmen kívül hagyva az éves gyakoriság javasolt. A csatornák tisztítását a munkavállalók biztonságának és egészségének védelmére vonatkozó jogszabályi rendelkezések betartásával megfelelő berendezésekkel kell végezni. A szokásos karbantartás során, ha szükséges, szivaccsal meg kell tisztítani a füstcsatorna belső falait (ne használjon súroló keféket). Ellenőrizze a kondenzvíz megfelelő ártalmatlanítását, ügyelve arra, hogy a kollektorból/leválasztóból természetes áramlás legyen. Ellenőrizze a tömítések jó állapotát és tömítettségét. Ellenőrizze, hogy a kipufogórendszer garantálja-e a megfelelő gázáramlást és szerkezeti biztonságos-e.

SUITEÁIL	UZSTĀDĪŠANA	MONTAVIMAS
<ol style="list-style-type: none"> Ní féidir an córas a úsáid ach amháin le haghaidh fearais atá faoi thiomáint ag breosla gásach agus leachtach. Ní ceadmhach d'uasteocht na ngás dócháin a bheith os cionn 200°C. Ní mór comhpháirteanna an chórais a shuiteáil ach amháin ag pearsanra cáilithe atá údaraithe chun cleachtadh de réir na rialachán reatha. Suiteáil de réir na modhanna arna sainiú ag monaróir an fhearais. Sula ndéantar aon oibríocht, moltar an soláthar cumhachta a dhícheangal ón bhfearas. Suiteáil na heilimintí a choimeádann treo an deataigh tar éis treo na saigheada ar an lipéad atá ceangailte leis an táirge (baineann aníos). Cuir na heilimintí le chéile ag cinntiú go bhfanann an gasket ina shuíochán agus nach ndéantar damáiste dó le linn an tionóil féin. Más gá, lubricate an fireann roimh é a chur isteach sa baineann ag baint úsáide as an sleamhnán. Déan cinnte go bhfuil claonadh ann idir an coire agus an múchán chun ligean don chomhdhlúthán sreabhadh i dtreo an choiré, ag seachaint stagnation. Cuir collar socraithe balla ar gach eilimint dhíreach. Cuireann aon suiteáil ar an gcóras gar do dhromchlaí inadhaite oibleagáid ar an suiteálaí réamhchúraimí cuí a úsáid, ag coinneáil achar íosta 30 mm ar a laghad. Suiteáil an plaic simléir, arna sholáthar, in aice leis an múchán, in áit infheicthe, é a líonadh le marcóir dofheicthe. Nuair a bheidh an córas suiteáilte, déan seiceáil róin agus anailís dócháin. Má tá athruithe struchtúracha ar na comhpháirteanna i gceist leis an tsuiteáil (m.sh. ovalization mar gheall ar bhrú, gearradh le huirlisí mí-oiriúnacha, etc.) beidh barántas agus dlítheanas an mhonaróra ar neamhní. Féach ar an DEARBHÚ FEIDHMÍOCHTA chun na sonraí teicniúla a bhailítear anseo a 	<ol style="list-style-type: none"> Sistēmu var izmantot tikai ierīcēm, kuras darbina gāzveida un šķidrā degviela. Sadeģšanas gāzu maksimālā temperatūra nedrīkst pārsniegt 200°C. Sistēmas sastāvdaļas drīkst uzstādīt tikai kvalificēts personāls, kas ir pilnvarots praktizēt saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem. Uzstādiēt saskaņā ar ierīces ražotāja noteiktajām metodēm. Pirms jebkādu darbību veikšanas ieteicams atvienot ierīci no strāvas padeves. Uzstādiēt elementus, saglabājot dūmu virzienu, ievērojot bulītnas virzienu uz izstrādājumam pievienotās etiķetes (uz augšu). Samontējiet elementus, pārliecinoties, ka blīve paliek savā vietā un nav bojāta montāžas laikā. Ja nepieciešams, ielļojiet tēviņu, pirms ievietojat to mēritē, izmantojot slīdni. Pārliecinieties, vai starp katlu un dūmvadu ir tāds slūpums, kas ļauj kondensātam plūst uz katlu, izvairoties no stagnācijas. Katram taisnajam elementam uzlieciet sienas stiprinājuma apkakli. Jebkura sistēmas uzstādīšana uzliesmojošu virsmu tuvumā uzliek uzstādītājam pienākumu ievērot atbilstošus piesardzības pasākumus, ievērojot minimālo attālumu vismaz 30 mm. Uzstādiēt komplektācijā iekļauto skursteņa plāksni pie dūmvada redzamā vietā, aizpildot to ar neredzamu marķieri. Kad sistēma ir uzstādīta, veiciet blīvējuma pārbaudi un sadeģšanas analīzi. Ja uzstādīšana ir saistīta ar detaļu strukturālām izmaiņām (piem., ovalizācija saspiešanas dēļ, griešana ar nepiemērotiem instrumentiem utt.), ražotāja garantija un atbildība tiek anulēta. Skatiet DARBĪBAS DEKLARĀCIJU par šeit savātko tehnisko datu integrāciju. 	<ol style="list-style-type: none"> Sistema gali būti naudojama tik prietaisams, varomiems dujiniui ir skystuoju kuru. Maksimali degimo dujų temperatūra neturi viršyti 200°C. Sistemos komponentus gali montuoti tik kvalifikuotas personalas, įgaliotas dirbti pagal galiojančias taisykles. Sumontuokite pagal prietaiso gamintojo nurodytus metodus. Prieš atliekant bet kokius veiksmus, rekomenduojama atjungti prietaiso maitinimą. Sumontuokite elementus, išlaikydami dūmų kryptį, vadovaudamiesi rodyklės kryptimi ant gaminio pritvirtintoje etiketėje (moteris į viršų). Surinkite elementus taip, kad tarpiklis liktų savo vietoje ir nebūtų pažeistas montuojant. Jei reikia, sutepkite patiną prieš įkišdami į patelę naudodami slankiklį. Įsitinkite, kad tarp katilo ir dūmtakio yra toks nuolydis, kad kondensatas galėtų tekėti link katilo, išvengiant sąstingio. Ant kiekvieno tiesiojo elemento uždėkite sieninį tvirtinimo apykaklę. Bet koks sistemos įrengimas šalia degių paviršių įpareigoja montuotoją imtis atitinkamų atsargumo priemonių ir išlaikyti mažiausiai 30 mm atstumą. Dūmtraukio plokštelę, pateiktą, sumontuokite šalia dūmtakio matomoje vietoje, užpildydami ją nematomu žymekliu. Sumontavę sistemą, patikrinkite sandarumą ir degimo analizę. Jei montavimas susijęs su konstrukciniais komponentų pakeitimais (pvz., ovalizacija dėl gniuždymo, pjovimo netinkamais įrankiais ir pan.), gamintojo garantija ir atsakomybė netenka galios. Norėdami integruoti čia surinktus techninius duomenis, žr. VEIKSMŲ DEKLARACIJĄ.

chomhtháthú.		
COTHABHÁIL	APKOPE	PRIEŽIŪRA
<p>1. Fir déi virgeschriwwen technesch a Betriebseigenschaften onverännert mat der Zäit z'erhalen, ass et néideg "geplangten Ënnerhalt" mat spezialiséierten Techniker opzebauen, déi d'Frequenz vun de Kontrollen am Aklang mat de Gesetzer / Reglementer a Kraaft feststellen.</p> <p>2. Ausser verschidde reglementaresche Bestëmmunge gëtt eng jährléich Frequenz recommandéiert.</p> <p>3. D'Botzen vun den Kanäl muss mat passenden Ausrüstung duerchgefouert ginn am Aklang mat de gesetzleche Bestëmmunge betreffend de Schutz vun der Sécherheet an der Gesondheet vun den Aarbechter.</p> <p>4. Beim normalen Ënnerhalt, wann néideg, mussen d'intern Maueren vum Rauchkanal mat engem Schwamm gereinigt ginn (benutzt keng Schleifbürsten).</p> <p>5. Kontrolléiert d'korrekt Entsuergerung vun de Kondensaten, suergt dofir datt et en natierleche Floss vum Sammler / Separator gëtt.</p> <p>6. Kontrolléiert de gudden Zoustand an d'Dichtheit vun den Dichtungen.</p> <p>7. Kontrolléiert datt den Auspuffsystem de korrekte Flux vu Gase garantéiert an datt et strukturell sécher ass.</p>	<p>1. Lai saglabātu noteiktos tehniskos un ekspluatācijas raksturlielumus nemainīgus laika gaitā, ir nepieciešams izveidot "plānveida apkopi" ar specializētiem tehniķiem, kuri noteiks pārbaužu biežumu saskaņā ar spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.</p> <p>2. Izņemot dažādus normatīvos aktus, ieteicams veikt ikgadēju biežumu.</p> <p>3. Cauruļu tīrīšana jāveic ar atbilstošām iekārtām saskaņā ar normatīvajiem aktiem par darbinieku drošības un veselības aizsardzību.</p> <p>4. Parastās apkopes laikā, ja nepieciešams, dūmu kanāla iekšējās sienas ir jānotīra ar sūkli (neizmantojiet abrazīvas birstes).</p> <p>5. Pārbaudiet, vai kondensāts ir pareizi izmests, nodrošinot, ka no kolektora/separatora ir dabiska plūsma.</p> <p>6. Pārbaudiet blīvu stāvokli un blīvumu.</p> <p>7. Pārbaudiet, vai izplūdes sistēma garantē pareizu gāzu plūsmu un vai tā ir strukturāli droša.</p>	<p>1. Kad nustatytos techninės ir eksploatacinės charakteristikos laikui bėgant nesikeistų, būtina atlikti „planinę techninę priežiūrą“ su specializuotais technikais, kurie nustatys patikrinimų dažnumą pagal galiojančius įstatymus/reglamentus.</p> <p>2. Išskyrus įvairias reguliavimo nuostatas, rekomenduojamas metinis dažnis.</p> <p>3. Ortakių valymas turi būti atliekamas naudojant atitinkamą įrangą, laikantis teisės aktų nuostatų dėl darbuotojų saugos ir sveikatos apsaugos.</p> <p>4. Įprastos priežiūros metu, jei reikia, dūmų kanalo vidines sienas reikia nuvalyti kempine (nenaudokite abrazyvinių šepetėlių).</p> <p>5. Patikrinkite, ar tinkamai pašalintas kondensatas, užtikrinant, kad iš kolektoriaus/separatoriaus tekėtų natūralus srautas.</p> <p>6. Patikrinkite gerą tarpiklių būklę ir sandarumą.</p> <p>7. Patikrinkite, ar išmetimo sistema užtikrina tinkamą dujų srautą ir ar ji yra struktūriškai saugi.</p>

INSTALLATIOUN	INSTALACJA	INSTALAÇÃO
<p><<<<<<<<<<1. De System kann nēme fir Apparater benotzt ginn, déi vu Gas a flēssege Brennstoff ugedriwwen ginn.</p> <p>2. Déi maximal Temperatur vun de Verbrennungsgase dāerf net méi wéi 200 ° C sinn.</p> <p>3. De System Komponente mussen nēmmen duerch qualifizéiert Personal installéiert ginn autoriséiert am Aklang mat aktuell Reglementer ze Praxis.</p> <p>4. Installéiert no de Methoden, déi vum Apparathersteller definéiert sinn.</p> <p>5. Ier Dir all Operatioun ausféiert, ass et recommandéiert d'Energieversuergerung vum Apparat ze trennen.</p> <p>6. Installéiert d'Elementer déi d'Richtung vum Dampf behalen no der Richtung vum Pfeil op der Etikett, déi mam Produkt befestegt ass (weiblech no uewen).</p> <p>7. Assemblée d'Elementer fir sécher ze stellen datt d'Dichtung an hirem Sētz bleibt an datt et net während der Montage selwer beschiedegt gëtt. Wann néideg, schmiert de Männchen ier Dir se an d'Weibchen setzt mat dem Schieber.</p> <p>8. Vergewässert lech datt tēscht dem Kessel an der Rauch eng Neigung ass, sou datt de Kondensat an de Kessel fléisst, a Stagnatioun vermeit.</p> <p>9. Fëllt e Wandbefestigungshalsband op all riicht Element.</p> <p>10. All Installatioun vum System bei brennbare Flächen verpflichtet den Installateur fir entspreichend Virsichtsmaassnahmen ze benotzen, e Minimum Distanz vu mindestens 30 mm ze halen.</p> <p>11. Installéiert de Kamäinplack, geliwwert, no bei der Rauch, an eng sichtbarer Position, fëllt se mat engem onsihtbare Marker.</p> <p>12. Wann de System installéiert ass, maacht eng Dichtungskontroll an eng Verbrennungsanalyse.</p> <p>13. Wann d'Installatioun strukturell Ännerunge vun de Komponenten involvéiert (zB Ovaliséierung wéinst Kratzer,</p>	<p>1. System może być stosowany wyłącznie w urządzeniach zasilanych paliwem gazowym i płynnym.</p> <p>2. Maksymalna temperatura gazów spalinowych nie może przekraczać 200°C.</p> <p>3. Montaż elementów systemu może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel posiadający uprawnienia do wykonywania zawodu zgodnie z obowiązującymi przepisami.</p> <p>4. Zainstaluj zgodnie z metodami określonymi przez producenta urządzenia.</p> <p>5. Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności zaleca się odłączyć urządzenie od źródła zasilania.</p> <p>6. Zamontować elementy zachowując kierunek dymu zgodnie z kierunkiem strzałki na etykiecie dołączonej do produktu (żeńska do góry).</p> <p>7. Zmontować elementy upewniając się, że uszczelka pozostaje na swoim miejscu i nie ulega uszkodzeniu podczas samego montażu. Jeśli to konieczne, nasmaruj samiec przed włożeniem go do żeńskiego za pomocą suwaka.</p> <p>8. Upewnij się, że pomiędzy kotłem a kanałem spalinowym istnieje nachylenie umożliwiające przepływ kondensatu w kierunku kotła, unikając zastojów.</p> <p>9. Na każdy prosty element nałoż kołnierz mocujący do ściany.</p> <p>10. Instalacja systemu w pobliżu powierzchni łatwopalnych zobowiązuje instalatora do zachowania odpowiednich środków ostrożności, zachowując minimalną odległość co najmniej 30 mm.</p> <p>11. Zamontować dołączoną tabliczkę kominową w pobliżu przewodu kominowego w widocznym miejscu, wypełniając ją niewidocznym markerem.</p> <p>12. Po zamontowaniu systemu przeprowadzić kontrolę szczelności i analizę spalania.</p> <p>13. Jeżeli montaż wiąże się ze zmianami konstrukcyjnymi komponentów (np. owalizacja spowodowana zgnieciem,</p>	<p>1. O sistema só pode ser utilizado para aparelhos alimentados por combustível gasoso e líquido.</p> <p>2. A temperatura máxima dos gases de combustão não deve exceder 200°C.</p> <p>3. Os componentes do sistema devem ser instalados apenas por pessoal qualificado e autorizado a praticar de acordo com as normas vigentes.</p> <p>4. Instale de acordo com os métodos definidos pelo fabricante do aparelho.</p> <p>5. Antes de realizar qualquer operação, recomenda-se desligar a alimentação do aparelho.</p> <p>6. Instale os elementos mantendo o sentido da fumaça seguindo o sentido da seta na etiqueta fixada no produto (fêmea para cima).</p> <p>7. Monte os elementos certificando-se de que a junta permaneça na sua sede e que não seja danificada durante a montagem. Se necessário, lubrifique o macho antes de inseri-lo na fêmea usando o controle deslizante.</p> <p>8. Certifique-se de que entre a caldeira e a conduta de fumos existe uma inclinação que permita o escoamento dos condensados em direção à caldeira, evitando a estagnação.</p> <p>9. Aplique um colar de fixação à parede em cada elemento reto.</p> <p>10. Qualquer instalação do sistema perto de superfícies inflamáveis obriga o instalador a tomar as devidas precauções, mantendo uma distância mínima de pelo menos 30 mm.</p> <p>11. Instalar a placa da chaminé, fornecida, junto à conduta de fumos, em posição visível, preenchendo-a com um marcador invisível.</p> <p>12. Depois de instalado o sistema, realize uma verificação da vedação e uma análise de combustão.</p> <p>13. Se a instalação envolver alterações estruturais nos componentes (por exemplo, ovalização devido a esmagamento, corte com ferramentas inadequadas, etc.) a garantia e responsabilidade do fabricante serão anuladas.</p>



<p>Ausschneiden mit onpassenden Tools, etc.) D'Garantie an d'Haftung vom Hiersteller sinn ongëlleg. 14. Consultéiert der DEKLARATIOUN vun Leeschtung fir eng Integratioun vun der technesch Donnéeën hei gesammelt.</p>	<p>przecięciem nieodpowiednimi narzędziami itp.), gwarancja i odpowiedzialność producenta tracą ważność. 14. Zapoznaj się z DEKLARACJĄ WYDAJNOŚCI w celu integracji zebranych tutaj danych technicznych.</p>	<p>14. Consulte a DECLARAÇÃO DE DESEMPENHO para integração dos dados técnicos aqui coletados.</p>
ONDERHOUD	KONSERWACJA	MANUTENÇÃO
<ol style="list-style-type: none"> Om de voorgeschreven technische en operationele kenmerken in de loop van de tijd onveranderd te houden, is het noodzakelijk om "gepland onderhoud" in te stellen met gespecialiseerde technici die de frequentie van de controles zullen vaststellen in overeenstemming met de geldende wetten/regelgeving. Met uitzondering van diverse wettelijke bepalingen wordt een jaarlijkse frequentie aanbevolen. Het reinigen van de kanalen moet worden uitgevoerd met de juiste apparatuur, in overeenstemming met de wettelijke bepalingen met betrekking tot de bescherming van de veiligheid en de gezondheid van werknemers. Bij gewoon onderhoud moeten, indien nodig, de binnenwanden van het rookkanaal worden gereinigd met een spons (gebruik geen schurende borstels). Controleer de juiste afvoer van het condensaat en zorg ervoor dat er een natuurlijke stroming uit de collector/afscheider is. Controleer de goede staat en dichtheid van de pakkingen. Controleer of het uitlaatsysteem een correcte gasstroom garandeert en structureel veilig is. 	<ol style="list-style-type: none"> Aby zachować niezmiennie właściwości techniczne i eksploatacyjne w czasie, konieczne jest ustalenie „planowej konserwacji” z udziałem wyspecjalizowanych techników, którzy ustalą częstotliwość kontroli zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa/przepisami. Z wyłączeniem różnych przepisów prawnych, zalecana jest częstotliwość roczna. Czyszczenie kanałów należy przeprowadzać przy użyciu odpowiedniego sprzętu, zgodnie z przepisami prawa dotyczącymi ochrony bezpieczeństwa i zdrowia pracowników. Podczas zwykłej konserwacji, jeśli zajdzie taka potrzeba, wewnętrzne ścianki kanału dymowego należy oczyścić gąbką (nie używać szczotek ściernych). Sprawdź prawidłowe usuwanie kondensatów, upewniając się, że istnieje naturalny przepływ z kolektora/separatora. Sprawdź dobry stan i szczelność uszczelek. Sprawdź, czy układ wydechowy gwarantuje prawidłowy przepływ gazów i czy jest bezpieczny konstrukcyjnie. 	<ol style="list-style-type: none"> Para manter as características técnicas e operacionais prescritas inalteradas ao longo do tempo, é necessário estabelecer “manutenções programadas” com técnicos especializados que estabelecerão a frequência das verificações em conformidade com as leis/regulamentos em vigor. Excluindo diversas disposições regulamentares, recomenda-se uma frequência anual. A limpeza das condutas deve ser efectuada com equipamento adequado cumprindo as disposições legislativas relativas à protecção da segurança e saúde dos trabalhadores. Durante a manutenção normal, se necessário, as paredes internas do canal de fumos devem ser limpas com uma esponja (não utilizar escovas abrasivas). Verifique o descarte correto dos condensados, garantindo que haja fluxo natural do coletor/separador. Verifique o bom estado e o aperto das juntas. Verifique se o sistema de exaustão garante o correto fluxo dos gases e se é estruturalmente seguro.

INSTALLARE	INŠTALÁCIA	NAMESTITEV
<ol style="list-style-type: none"> Sistemul poate fi utilizat numai pentru aparate alimentate cu combustibil gazos și lichid. Temperatura maximă a gazelor de ardere nu trebuie să depășească 200°C. Componentele sistemului trebuie instalate numai de personal calificat autorizat să practice în conformitate cu reglementările în vigoare. Instalați conform metodelor definite de producătorul aparatului. Înainte de a efectua orice operațiune, se recomandă deconectarea de la sursa de alimentare de la aparat. Montați elementele menținând direcția fumului în sensul săgeții de pe eticheta atașată produsului (femă în sus). Asamblați elementele asigurându-vă că garnitura rămâne în locașul său și că nu este deteriorată în timpul montării propriu-zise. Dacă este necesar, lubrifiați mascul înainte de a-l introduce în mamă folosind glisorul. Asigurați-va ca între cazan și cos să existe o înclinare astfel încât să permită curgerea condensului spre cazan, evitând stagnarea. Aplicați un guler de fixare pe perete pe fiecare element drept. Orice instalare a sistemului în apropierea suprafețelor inflamabile obligă instalatorul să ia măsuri de precauție corespunzătoare, menținând o distanță minimă de cel puțin 30 mm. Montați placa de coș, furnizată, lângă coșul de fum, într-o poziție vizibilă, umplând-o cu un marker invizibil. După ce sistemul a fost instalat, efectuați o verificare a etanșării și o analiză a arderii. În cazul în care instalarea implică modificări structurale ale componentelor (de exemplu, ovalizare prin strivire, tăiere cu 	<ol style="list-style-type: none"> Systém je možné použiť len pre spotrebiče poháňané plynným a kvapalným palivom. Maximálna teplota spalín nesmie presiahnuť 200°C. Komponenty systému smie inštalovať iba kvalifikovaný personál oprávnený vykonávať práx v súlade s platnými predpismi. Inštalujte podľa metód definovaných výrobcom spotrebiča. Pred vykonaním akejkoľvek operácie sa odporúča odpojiť napájanie spotrebiča. Nainštalujte prvky pri zachovaní smeru dymu podľa smeru šípky na štítku pripevnenom k produktu (samica nahor). Namontujte prvky tak, aby tesnenie zostalo na svojom mieste a aby sa nepoškodilo pri samotnej montáži. V prípade potreby samca pred vloženíím do samice namažte pomocou posúvača. Uistite sa, že medzi kotlom a dymovodom je taký sklon, aby kondenzát mohol odtekať smerom ku kotlu, aby sa zabránilo stagnácii. Na každý rovný prvok pripevnite nástennú fixačnú manžetu. Akokoľvek inštalácia systému v blízkosti horľavých povrchov zaväzuje inštalátora k tomu, aby použil vhodné preventívne opatrenia, pričom dodržal minimálnu vzdialenosť aspoň 30 mm. Nainštalujte dodanú komínovú dosku v blízkosti dymovodu na viditeľnom mieste a vyplňte ju neviditeľnou fixkou. Po inštalácii systému vykonajte kontrolu tesnenia a analýzu spaľovania. Ak inštalácia zahŕňa štrukturálne zmeny komponentov (napr. ovalizácia v dôsledku drevnata, rezanie nevhodnými nástrojmi atď.), záruka a zodpovednosť výrobcu zaniká. Pozrite si VYHLÁSENIE O VÝKONNOSTI pre integráciu tu zhromaždených technických 	<ol style="list-style-type: none"> Sistem se lahko uporablja samo za naprave, ki delujejo na plinasto in tekoče gorivo. Najvišja temperatura zgorevalnih plinov ne sme preseči 200 °C. Sistemske komponente sme namestiti samo usposobljeno osebo, pooblaščen za delo v skladu z veljavnimi predpisi. Namestite v skladu z metodami, ki jih je določil proizvajalec naprave. Priporočljivo je, da pred kakršnim koli posegom odklopite napravo iz električnega omrežja. Namestite elemente tako, da ohranite smer dima v smeri pušice na nalepki, pritrdjeni na izdelek (ženska navzgor). Sestavite elemente in pazite, da tesnilo ostane na svojem mestu in da se med samim sestavljanjem ne poškoduje. Po potrebi namažite samico, preden jo vstavite v samico s pomočjo drsnika. Prepričajte se, da je med kotlom in dimno cevjo takšen naklon, da kondenzat lahko teče proti kotlu in se izognete stagnaciji. Na vsak raven element namestite stensko pritrdilno obrobo. Vsaka namestitev sistema v bližini vnetljivih površin obvezuje inštalaterja, da uporabi ustrezne previdnostne ukrepe in vzdrukuje minimalno razdaljo najmanj 30 mm. Namestite priloženo dimniško ploščo blizu dimne cevi na vidnem mestu in jo zapolnite z nevidnim markerjem. Ko je sistem nameščen, izvedite kontrolo tesnenja in analizo zgorevanja. Če namestitev vključuje strukturne spremembe sestavnih delov (npr. ovalizacija zaradi zmečkanja, rezanje z neustreznimi orodji itd.), bo garancija in odgovornost proizvajalca nična.

<p>unelte necorespunzătoare etc.), garanția și răspunderea producătorului vor fi nule. 14. Consultați DECLARAȚIA DE PERFORMANȚĂ pentru o integrare a datelor tehnice colectate aici.</p>	<p>údajov.</p>	<p>14. Za integracijo tukaj zbranih tehničnih podatkov si oglejte IZJAVO O ZMOGLJIVOSTI.</p>
<p>ÎNȚREȚINERE</p>	<p>ÚDRŽBA</p>	<p>VZDRŽEVANJE</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Pentru a menține neschimbate în timp caracteristicile tehnice și de funcționare prescrise este necesară stabilirea „întreținerii programate” cu tehnicieni de specialitate care vor stabili frecvența verificărilor cu respectarea legilor/reglementărilor în vigoare. 2. Cu excepția diferitelor prevederi de reglementare, se recomandă o frecvență anuală. 3. Curățarea conductelor trebuie efectuată cu echipamente adecvate cu respectarea prevederilor legislative privind protecția securității și sănătății lucrătorilor. 4. În timpul întreținerii obișnuite, dacă este necesar, pereții interni ai canalului de fum trebuie curățați cu un burete (nu folosiți perii abrazive). 5. Verificați eliminarea corectă a condensului, asigurându-vă că există un flux natural din colector/separator. 6. Verificați starea bună și etanșeitatea garniturilor. 7. Verificați dacă sistemul de evacuare garantează curgerea corectă a gazelor și că este sigur din punct de vedere structural. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pre zachovanie predpísaných technických a prevádzkových charakteristík v čase nezmenených je potrebné zabezpečiť „plánovanú údržbu” so špecializovanými technikmi, ktorí stanovia frekvenciu kontrol v súlade s platnými zákonmi/predpismi. 2. S výnimkou rôznych regulačných ustanovení sa odporúča ročná frekvencia. 3. Čistenie potrubí sa musí vykonávať pomocou vhodného zariadenia v súlade s legislatívnymi ustanoveniami týkajúcimi sa ochrany bezpečnosti a zdravia pracovníkov. 4. Pri bežnej údržbe je potrebné v prípade potreby vyčistiť vnútorné steny dymového kanála špongiou (nepoužívať abrazívne kefy). 5. Skontrolujte správnu likvidáciu kondenzátu a uistite sa, že z kolektora/separátora je prirodzený tok. 6. Skontrolujte dobrý stav a tesnosť tesnení. 7. Skontrolujte, či výfukový systém zaručuje správny prietok plynu a či je konštrukčne bezpečný. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Za ohranjanje predpisanih tehničnih in obratovalnih lastnosti nespremenjenih v daljšem časovnem obdobju je potrebno vzpostaviti "načrtovano vzdrževanje" s specializiranimi tehniki, ki bodo določili pogostost pregledov v skladu z veljavnimi zakoni/predpisi. 2. Brez upoštevanja različnih regulativnih določb je priporočena letna pogostost. 3. Čiščenje kanalov mora biti izvedeno z ustrežno opremo v skladu z zakonskimi določili glede varovanja varnosti in zdravia delavcev. 4. Med rednim vzdrževanjem, če je potrebno, je treba notranje stene dimnega kanala očistiti z gobo (ne uporabljajte abrazivnih ščetk). 5. Preverite pravilno odvajanje kondenzata in zagotovite naravni odtok iz zbiralnika/separatorja. 6. Preverite dobro stanje in tesnost tesnil. 7. Preverite, ali izpušni sistem zagotavlja pravi pretok plinov in ali je strukturno varen.

<p>INSTALACIÓN</p>	<p>INSTALLATIE</p>	<p>INSTALLAZZJONI</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. El sistema sólo puede utilizarse para aparatos alimentados con combustible gaseoso y líquido. 2. La temperatura máxima de los gases de combustión no debe exceder los 200°C. 3. Los componentes del sistema deben ser instalados únicamente por personal calificado y autorizado para ejercer de acuerdo con la normativa vigente. 4. Instale de acuerdo con los métodos definidos por el fabricante del electrodoméstico. 5. Antes de realizar cualquier operación, se recomienda desconectar la alimentación del aparato. 6. Instalar los elementos manteniendo la dirección del humo siguiendo la dirección de la flecha de la etiqueta adherida al producto (hembra hacia arriba). 7. Montar los elementos asegurándose de que la junta permanezca en su asiento y que no se dañe durante el propio montaje. Si es necesario, lubrique el macho antes de insertarlo en la hembra usando el deslizador. 8. Asegurarse de que entre la caldera y la chimenea exista una inclinación que permita que el condensado fluya hacia la caldera, evitando el estancamiento. 9. Aplicar un collar de fijación a la pared a cada elemento recto. 10. Cualquier instalación del sistema cerca de superficies inflamables obliga al instalador a tomar las precauciones adecuadas, manteniendo una distancia mínima de al menos 30 mm. 11. Instalar la placa de chimenea suministrada, cerca del conducto de humos, en posición visible, rellenándola con un rotulador invisible. 12. Una vez instalado el sistema, realizar una verificación de sellado y un análisis de combustión. 13. Si la instalación implica cambios 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Het systeem kan alleen worden gebruikt voor apparaten die worden aangedreven door gasvormige en vloeibare brandstof. 2. De maximale temperatuur van de verbrandingsgassen mag niet hoger zijn dan 200°C. 3. De systeemcomponenten mogen alleen worden geïnstalleerd door gekwalificeerd personeel dat bevoegd is om te oefenen in overeenstemming met de geldende regelgeving. 4. Installeer volgens de door de fabrikant van het apparaat gedefinieerde methoden. 5. Voordat u enige handeling uitvoert, wordt aanbevolen de stroomtoevoer naar het apparaat los te koppelen. 6. Installeer de elementen, waarbij u de richting van de rook aanhoudt en de richting van de pijl volgt op het etiket dat op het product is bevestigd (vrouwelijk naar boven). 7. Monteer de elementen en zorg ervoor dat de pakking op zijn plaats blijft en niet beschadigd raakt tijdens de montage zelf. Smeer indien nodig de patrx voordat u deze met behulp van de schuif in de matrix plaatst. 8. Zorg ervoor dat er tussen de ketel en het rookkanaal een helling is zodat het condensaat naar de ketel kan stromen en stagnatie wordt vermeden. 9. Breng op elk recht element een muurbevestigingskraag aan. 10. Bij elke installatie van het systeem in de buurt van brandbare oppervlakken is de installateur verplicht passende voorzorgsmaatregelen te treffen, waarbij een minimale afstand van minimaal 30 mm moet worden aangehouden. 11. Installeer de meegeleverde schoorsteenplaat vlakbij het rookkanaal op een zichtbare plaats en vul deze in met een onzichtbare stift. 12. Nadat het systeem is geïnstalleerd, voert u een afdichtingscontrole en een 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Is-sistema tista 'tintuza biss għal apparat li jaħdem b'karburant gassuż u likwidu. 2. It-temperatura massima tal-gassijiet tal-kombustjoni m'għandhiex taqbeż il-200°C. 3. Il-komponenti tas-sistema għandhom jiġu installati biss minn persunal kwalifikat awtorizzat biex jiprattika skont ir-regolamenti attwali. 4. Installa skond il-metodi definiti mill-manifattur tat-tagħmir. 5. Qabel ma twestaq kwalunkwe operazzjoni, huwa rakkomandat li tiskonnettja l-provvista tal-enerġija mill-apparat. 6. Installa l-elementi li jżommu d-direzzjoni tad-duħħan wara d-direzzjoni tal-vleġġa fuq it-tikketta mwaħħla mal-prodott (femminili 'l fuq). 7. Arma l-elementi filwaqt li tiżgura li s-siegla tibqa' fis-sit tagħha u li ma ssirx ħsara waqt l-assemblaġġ innifsu. Jekk meħtieġ, llubrika l-irġiel qabel ma daħħalha fil-mara billi tuża s-slider. 8. Kun żgur li bejn il-bojler u ċ-ċumnija jkun hemm inklinazzjoni tali li tħalli l-kondensat jgħaddi lejn il-bojler, u tevita l-istaġnar. 9. Applika kullar li jiffissa mal-ħajt għal kull element dritta. 10. Kwalunkwe installazzjoni tas-sistema ħdejn uċuh li jaqbd u tobligga lill-installatur juża prekawzjonijiet xierqa, filwaqt li jżomm distanza minima ta' mill-inqas 30 mm. 11. Installa l-plakka taċ-ċumnija, fornuta, ħdejn iċ-ċumnija, f'pożizzjoni viżibbli, billi timlaha b'markatur invizibbli. 12. Ladarba s-sistema tkun giet installata, wettaq kontroll tas-sigill u analiżi tal-kombustjoni. 13. Jekk l-installazzjoni tinvolvi bidliet strutturali fil-komponenti (eż. ovalizzazzjoni minħabba tgħaffiġ, qtuġh b'għodda mhux xierqa, eċċ.) ll-garanzija u r-responsabbiltà tal-manifattur ikunu nulli. 14. Ikkonsulta d-DIKJARAZZJONI TA' PRESTAZZJONI għal integrazzjoni tad-dejta

<p>estructurales en los componentes (por ejemplo, ovalización por aplastamiento, corte con herramientas inadecuadas, etc.) la garantía y la responsabilidad del fabricante quedarán anuladas. 14. Consultar la DECLARACIÓN de PRESTACIONES para una integración de los datos técnicos aquí recogidos.</p>	<p>verbrandingsanalyse uit. 13. Als de installatie structurele veranderingen aan de componenten met zich meebrengt (bijvoorbeeld ovalisatie door verbrijzeling, snijden met ongeschikt gereedschap, enz.), vervalt de garantie en aansprakelijkheid van de fabrikant. 14. Raadpleeg de PRESTATIEVERKLARING voor een integratie van de hier verzamelde technische gegevens.</p>	<p>teknika miġbura hawn.</p>
MANTENIMIENTO	ONDERHOUD	MANUTENZJONI
<ol style="list-style-type: none"> Para mantener inalteradas en el tiempo las características técnicas y operativas prescritas, es necesario establecer un "mantenimiento programado" con técnicos especializados que establecerán la frecuencia de los controles de conformidad con las leyes/reglamentos vigentes. Excluyendo diversas disposiciones reglamentarias, se recomienda una frecuencia anual. La limpieza de los conductos deberá realizarse con el equipo adecuado cumpliendo las disposiciones legislativas en materia de protección de la seguridad y salud de los trabajadores. Durante el mantenimiento ordinario, si es necesario, se deben limpiar las paredes internas del canal de humos con una esponja (no utilizar cepillos abrasivos). Verificar la correcta eliminación de los condensados, asegurando que exista un flujo natural desde el colector/separador. Comprobar el buen estado y estanqueidad de las juntas. Comprobar que el sistema de escape garantice un correcto flujo de gases y que esté estructuralmente en buen estado. 	<ol style="list-style-type: none"> Om de voorgeschreven technische en operationele kenmerken in de loop van de tijd onveranderd te houden, is het noodzakelijk om "gepland onderhoud" in te stellen met gespecialiseerde technici die de frequentie van de controles zullen vaststellen in overeenstemming met de geldende wetten/regelgeving. Met uitzondering van diverse wettelijke bepalingen wordt een jaarlijkse frequentie aanbevolen. Het reinigen van de kanalen moet worden uitgevoerd met de juiste apparatuur, in overeenstemming met de wettelijke bepalingen met betrekking tot de bescherming van de veiligheid en de gezondheid van werknemers. Bij gewoon onderhoud moeten, indien nodig, de binnenwanden van het rookkanaal worden gereinigd met een spons (gebruik geen schurende borstels). Controleer de juiste afvoer van het condensaat en zorg ervoor dat er een natuurlijke stroming uit de collector/afscheider is. Controleer de goede staat en dichtheid van de pakkingen. Controleer of het uitlaatsysteem een correcte gasstroom garandeert en structureel in goede staat is 	<ol style="list-style-type: none"> Blex jinżammu l-karatteristiċi tekniċi u operattivi preskritti mhux miġdula matul iż-żmien, huwa meħtieġ li tiġi stabbilita "manutenzjoni skedata" ma 'teknici speċjalizzati li jstabbilixxu l-frekwenza tal-kontrolli f'konformità mal-liġijiet/regolamenti fis-seħħ. Eskluzi dispożizzjonijiet regolatorji varji, frekwenza annwali hija rakkomandata. It-tindif tal-kanali għandu jsir bit-tagħmir xieraq f'konformità mad-dispożizzjonijiet leġiżlattivi dwar il-protezzjoni tas-sigurtà u s-saħħa tal-ħaddiema. Waqt il-manutenzjoni ordinarja, jekk meħtieġ, il-ħitan interni tal-kanal tad-duħħan għandhom jitnaddfu bi sponża (tużax xkupilji li joborxu). Lċċekkja r-rimi korrett tal-kondensati, filwaqt li tiżgura li jkun hemm fluss naturali mill-kollektur/separatur. Lċċekkja l-kundizzjoni tajba u l-issikkar tal-gaskits. Lċċekkja li s-sistema tal-egżost tiggarrantixxi fluss korrett tal-gassijiet u li hija strutturalment soda

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES			
NORMA di RIFERIMENTO & DESIGNAZIONE <small>REFERENCE STANDARD & DESIGNATION</small>	UNI EN 14989-2:2007 T200-P1-W-Vm-L11100-O30 T200-P1-W-V₂-L99150-O30		PESO al metro (kg/m) <small>WEIGHT per meter (kg)</small>
DIAMETRO <small>DIAMETER</small>	Ø60/100		Ø60/100 1.5 Kg/m
PRESSIONE <small>PRESSURE</small>	P1 200 Pa		TEMPERATURA <small>TEMPERATURE</small> T200 max 200 °C
CONDENSA <small>CONDENSATE</small>	W uso a umido <small>wet use</small>		CORROSIONE <small>CORROSION</small> Dichiaraz.ne spessore e materiale & test di corrosione <small>thickness and material declaration & corrosion test</small>
DISTANZA DA MATERIALI INFIAMMABILI <small>DISTANCE TO COMBUSTIBLE MATERIALS</small>	O30 30 mm		FUOCO DI FULIGGINE <small>SOOTFIRE</small> O nessuna resistenza <small>no resistance</small>
MATERIALE DEL CONDOTTO <small>PIPE MATERIAL</small>	L11100 1.0 mm	L99150 1.5 mm	COMBUSTIBILE <small>FUEL gassosi / liquidi <small>gaseous / liquid</small></small>
GUARNIZIONE <small>SEAL</small>	Silicone conforme a EN14241-1 <small>Silicone compliant with EN14241-1</small>		GIUNZIONE <small>CONNECTION</small> connessione M/F <small>Male/Female connection</small>
RESISTENZA TERMICA m²K/W <small>THERMAL RESISTANCE m²K/W</small>	0.24 m²K/W		DIREZIONE FLUSSO FUMI COMBUSTIONE (TUBO INTERNO) <small>COMBUSTION GASSES FLOW DIRECTION (INNER PIPE)</small> 
			INSERIMENTO GUARNIZIONE <small>GASKET ASSEMBLY</small> 

COLLARE PER FISSAGGIO A MURO <i>WALL BRACKET</i>	1 ogni elemento rettilineo <i>1 each straight element</i>	ANELLO DI SERRAGGIO <i>FASTENING RING</i>	No
RESISTENZA A TRAZIONE <i>TENSILE STREN</i>	Non applicabile <i>Not applicabile</i>	RESISTENZA A COMPRESSIONE <i>COMPRESSIVE STRENGTH</i>	48 kg
RESISTENZA A COMPRESSIONE DEI SUPPORTI <i>COMPRESSIVE STRENGTH OF CHIMNEY SUPPORTS</i>	9.9 kg	RESISTENZA LATERALE <i>LATERAL STRENGTH</i>	90°: L ≤ 1,0 m
CARICO DEL VENTO <i>WIND LOAD</i>	N.A. solo uso interno <i>N.A. only for indoor use</i>	RESISTENZA GELO/DISGELO <i>FREEZE/THAW RESISTANCE</i>	SI' <i>YES</i> <i>OUI</i>
UTILIZZO <i>UTILIZATION</i>	scarico fumi / aspirazione aria <i>flue outlet / air inlet</i>	CERTIFICATO <i>CERTIFICATE</i> <i>CERTIFICAT</i>	0407-CPR-1200 (IG-117-2016)
PERDITE DI CARICO (Pa) <i>PRESSURE DROP (Pa)</i> 6 m/sec Alloy r = 0.39 µm			Ø60/100
	Tubo 1 m <i>Pipe 1 m</i>		32
	Curva 45° <i>Elbow 45°</i>		23
	Curva 90° <i>Elbow 90°</i>		33

Installazioni / Installations / Installation

